

Z Á P A D O Č E Š K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I
F a k u l t a f i l o z o f i c k á
K a t e d r a r o m á n s k ý c h j a z y k ů

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek oponentky)

Práci předložil(a) student(ka): KÖLTÖOVÁ Eliška
Název práce: Les emprunts - FJ - AJ - de la vie quotidienne

Oponovala: Mgr. et Mgr. Radka Mudrochová, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl splněn):

Cíl práce není zcela zřejmý, můžeme se o něm jen dohadovat ze samotného názvu, který se však jeví jako velmi rozsáhlý a ani v samotném úvodu se nedozvídáme více o specifikaci vybrané problematiky. Cíl je popsán pouze v resumé, ale v práci jako takové jej nenalzáme. Pokud se však v resumé píše: „práce se zabývá výpůjčkami z angličtiny a francouzštiny“ (s. 42) – je to konstatování velmi široké – výpůjčkami z FJ a AJ ??? V jakých jazycích? Jakém období? Zcela postrádáme metodologická východiska, která by jasně určila směr práce.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Bakalářská práce je rozdělena do čtyř kapitol, které popisují vývoj obou jazyků – francouzštiny a angličtiny, a jejich vzájemný vliv. Poslední kapitola se zaměřuje na problematiku výpůjček. Všechny kapitoly jsou teoretického rázu, věnují se popisu již existujících pravd a nijak je kriticky nehodnotí. Práce nenese žádnou přidanou hodnotu, vlastní výzkum autorky, lingvistický rozbor případných výpůjček. Hlubší zpracování by si zasloužila zmínka o „faux-amis“ na str. 7. Výpůjčky, jež jsou citovány jako nové, považujeme za nepříliš reprezentativní pro současnost. Nenacházíme zmínku o roli Francouzské akademie a jejímu postavení vůči anglicismům, aj.

Po obsahové stránce je práce velmi podprůměrná. Postrádáme jasné vymezení tématu, jeho organizaci a vlastní výzkum autorky.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Po stránce formální je práce průměrná, odkazy na literaturu a zdroje jsou v souladu s normou. Naopak typografie dle francouzské normy již v pořádku není (dvojtečka, uvozovky...).

Práci chybí sumarizační tabulky, jež by usnadnily přehlednost vybraných témat, prezentaci příkladů, apod.

Vzhledem k tomu, že má každý odstavec svůj odkaz na literaturu, nedopouští se pravděpodobně autorka ani přílišných jazykových prohršků.

Přílohy zařazeny nejsou, což přispívá rovněž k horšímu dojmu z práce.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Celkový dojem z práce je velmi podprůměrný. Autorka se příliš zaměřila na teoretická východiska a popisy vývoje obou jazyků (samozřejmě se vším respektem k nastudování teorie a jejímu zapracování, které vyžadovalo zajisté ne málo času), než aby se soustředila na aktuální trendy a otázky obou jazyků. Práci zcela chybí vlastní lingvistická analýza, či rešerše. Z tohoto důvodu ji považují za nedostatečnou a doporučují ji k přepracování.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Mohla byste prosím definovat cíle práce? Co by si měl čtenář představit pod jejím, velmi vágním, názvem?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhově): nevyhověla

Datum: 16. 5. 2016

Podpis:

